

Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weź szatę tego, kto poręczył za obcego; weź od niego zastaw za cudzoziemkę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weź szatę tego, kto poręczył za obcego; weź od niego zastaw za cudzoziemkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabierz szatę temu, kto <i>ręczył</i> za obcego, i od tego, który ręczył za cudzą kobietę, weź zastaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmij szatę tego, któryć ręczył za obcego; a od tego, który ręczył za cudzoziemkę, weźmij zastaw jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmi suknię tego, który ręczył za obcego, a za inne weźmi fant od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabierz mu suknię - ręczy za obcego, za nieznanego - weź zastaw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weź suknię tego, kto za obcego ręczy; zlicytuj go za cudzoziemców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weź jego wierzchnie okrycie, bo dał je jako zabezpieczenie za innego, i za obcą przyjmij je w zastaw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od tego, kto poręczył za obcego, żądaj płaszcza, weź od niego zastaw za nieznanego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabierz mu szatę, którą poręczył za obcego, i zamiast od obcych [ludzi] od niego weźmij zastaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скинь твій плащ, бо минув кепкун, який чуже нищить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabierz mu szatę, ponieważ zaręczył za obcego; a za tą cudzą kobietę zabierz mu ją w zastaw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Weź szatę człowieka, jeśli poręczył za obcego; a gdy chodzi o cudzoziemkę, bierz od niego zastaw.

¹⁾ <x>240 20:16</x>